

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Республики Колумбии и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о торгово-экономическом и научно-техническом сотрудничестве

Правительство Республики Колумбии и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

руководствуясь положениями Торгового Соглашения между Республикой Колумбией и Союзом Советских Социалистических Республик от 3 июня 1968 года,

воодушевленные желанием укреплять и развивать торгово-экономическое и научно-техническое сотрудничество на основе равенства и взаимной выгоды,

считая, что развитие и расширение такого сотрудничества представляет интерес для обеих стран,

договорились о нижеследующем:

Статья I

Договаривающиеся Стороны будут осуществлять торгово-экономическое и научно-техническое сотрудничество прежде всего в тех областях экономики, науки и техники, в которых имеются наиболее благоприятные возможности для быстрого развития такого сотрудничества.

При этом Договаривающиеся Стороны будут прежде всего учитывать взаимные потребности и ресурсы в сырье, различных видах энергии, технологии, оборудования и товарах широкого потребления.

Упомянутое сотрудничество может осуществляться, в частности, в таких отраслях: нефтяная, газовая, станкостроительная, металлургическая, угольная, целлюлозно-бумажная, лесная, легкая, медицинская и фармацевтическая промышленность, железнодорожный транспорт, связь, электроэнергетика, атомная энергетика, рыболовство, портовое хозяйство, сельское хозяйство и в других отраслях, сотрудничество в которых будет признано целесообразным.

Статья 2

Сотрудничество, являющееся предметом настоящего Соглашения, будет, в частности, включать:

1. Дальнейшее развитие товарооборота путем увеличения объема взаимных поставок товаров, а также путем расширения номенклатуры экспортируемых товаров;

2. Участие в строительстве новых промышленных предприятий, а также в расширении и/или модернизации существующих предприятий;

3. Обмен патентами, лицензиями, технологией и технической информацией, применение и улучшение имеющейся и/или разработку новой технологии, а также оказание технических услуг путем командирования специалистов или их обучение;

4. Обмен научными и техническими делегациями, обмен технической документацией и информацией, а также организация тематических выставок, коллоквиумов и лекций в интересующих обе Стороны областях науки и техники;

5. Совместную разработку научно-технических проблем с возможным последующим внедрением результатов работ в промышленное производство, сельское хозяйство и другие области.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны будут способствовать установлению более тесного сотрудничества в области морского судоходства и заключению по этому вопросу соответствующих соглашений.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны на базе настоящего Соглашения будут содействовать в соответствии с законами и постановлениями, действующими в каждой из стран, заключению соглашений и контрактов, в том числе долгосрочных, между соответствующими колумбийскими организациями, предприятиями и фирмами и советскими организациями.

В этих целях компетентные органы Договаривающихся Сторон будут, в частности, предоставлять представителям указанных органи-

заций, предприятий и фирм, приезжающих в их страны, необходимые условия для нормального выполнения ими своих функций.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны не будут передавать третьим странам без предварительного письменного согласия другой Стороны результаты торгово-экономического и научно-технического сотрудничества, полученные при выполнении настоящего Соглашения.

Статья 6

В целях наблюдения за выполнением настоящего Соглашения и Торгового Соглашения между Республикой Колумбией и Союзом Советских Социалистических Республик от 3 июня 1968 года создается колумбийско-советская Межправительственная Комиссия по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

Комиссия будет собираться по крайней мере один раз в год поочередно в Боготе и Москве.

Каждая из Договаривающихся Сторон будет назначать своих представителей для участия в работе Комиссии.

Комиссия будет обсуждать состояние торговли между обеими странами, торгово-экономического и научно-технического сотрудничества и может представлять Правительствам обеих стран рекомендации, направленные на дальнейшее развитие взаимной торговли, а также экономического и научно-технического сотрудничества.

Статья 7

По истечении срока действия настоящего Соглашения его положения будут применяться ко всем сделкам, заключенным в период его действия и не выполненным полностью к моменту истечения срока действия Соглашения.

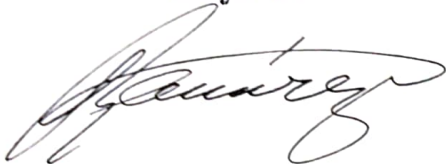
Статья 8

Настоящее Соглашение вступит в силу в день, когда Договаривающиеся Стороны известят друг друга о его одобрении в соответствии с законодательством каждой из стран. Оно будет действовать в течение 2 лет и будет продлеваться с молчаливого согла-

сия на последующие годовичные периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме за три месяца до истечения каждого годовичного периода о намерении его денонсировать.

Совершено в Москве 12 декабря 1975 года в двух подлинных экземплярах, каждый на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства Республики
Колумбии



По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик

